

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1970 Nr. 55

A. TITEL

*Verdrag nopens een eenvormig stelsel voor de meting van zeeschepen,
met Slotprotocol en Bijlage;
Oslo, 10 juni 1947*

B. TEKST

De Engelse tekst van Verdrag en Slotprotocol is geplaatst in *Stb.* J 370. De Engelse tekst van de Bijlage is geplaatst in *Trb.* 1955, 52. Zie ook rubriek J van *Trb.* 1955, 52, van *Trb.* 1961, 23, van *Trb.* 1964, 47 en van *Trb.* 1966, 223 en rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Stb.* J 370 en rubriek J van *Trb.* 1955, 52.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1955, 52.

Bij brieven van 21 oktober 1969 (Bijl. *Hand.* I 1969/70, nr. 17, en Bijl. *Hand.* II 1969/70 – 10 395 (R 715), nr. 1) is het Verdrag in overeenstemming met artikel 60, lid 2, en op de voet van artikel 61, lid 3, van de Grondwet overgelegd aan de Eerste en aan de Tweede Kamer van de Staten-Generaal en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van de Nederlandse Antillen in verband met de voorgenomen uitbreiding van de gelding van het Verdrag tot de Nederlandse Antillen.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Buitenlandse Zaken J. LUNS.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 1 december 1969.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1955, 52 en *Trb.* 1961, 23.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1961, 23, *Trb.* 1964, 47 en *Trb.* 1966, 223.

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft de volgende Staat overeenkomstig artikel 15, lid 2, van het Verdrag een akte van toetreding tot het Verdrag en tot de wijzigingen van mei 1965 van dat Verdrag en de daarbijbehorende Bijlage nedergelegd bij de Noorse Regering:

Marokko 1 juli 1968

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1955, 52, *Trb.* 1961, 23, *Trb.* 1964, 47 en *Trb.* 1966, 223.

De bepalingen van het Verdrag zijn voor de Nederlandse Antillen ingevolge artikel 13, eerste lid, op 18 februari 1970 in werking getreden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1961, 23.

Overeenkomstig artikel 13, eerste lid, van het Verdrag zijn het Verdrag, de wijzigingen van mei 1965 van het Verdrag en de wijzigingen van mei 1965 en september 1966 van de Bijlage bij het Verdrag door het Koninkrijk der Nederlanden toepasselijk verklaard op:

de Nederlandse Antillen 18 december 1969

I. OPZEGGING

Zie *Trb.* 1964, 47 en *Trb.* 1966, 223.

Op 24 februari 1967 heeft de Regering van Finland medegedeeld de opzegging van het Verdrag in te trekken. Op 29 juni 1966 annuleerde de IJslandse Regering de op 20 mei 1966 medegedeelde intrekking van de opzegging van het Verdrag; bij nota van 3 maart 1967 heeft de IJslandse Regering opnieuw medegedeeld de opzegging van het Verdrag in te trekken.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1955, 52, *Trb.* 1961, 23, *Trb.* 1964, 47 en *Trb.* 1966, 223.

De wijzigingen van het Verdrag en van de daarbij behorende Bijlage welke tot stand zijn gebracht tijdens de van 10 tot en met 20 mei 1965 te Oslo gehouden Conferentie der Verdragssluitende Partijen (tekst en vertaling van de wijzigingen in *Trb.* 1966, 223, rubriek J) zijn in overeenstemming met artikel 60, lid 2, en op de voet van artikel 61, lid 3, van de Grondwet overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 10 november 1966 (Bijl. *Hand.* I 1966/67, nr. 23, en Bijl. *Hand.* II 1966/67 – 8925, nr. 1).

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Verkeer en Waterstaat J. G. SUURHOFF en de Minister van Buitenlandse Zaken J. LUNS. De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 12 december 1966.

De volgende Staten hebben de Noorse Regering medegedeeld de tijdens de van 10 tot 20 mei 1965 te Oslo gehouden Conferentie tot stand gebrachte wijzigingen van het Verdrag en van de Bijlage bij het Verdrag te aanvaarden:

Israël	7 januari 1966
het Koninkrijk der Nederlanden ¹⁾	
(voor Nederland)	23 maart 1966
Ivoorkust	3 mei 1966
Gabon	4 mei 1966
Madagascar	18 juni 1966
Frankrijk	8 juli 1966
de Centraalafrikaanse Republiek	15 september 1966
Finland	14 oktober 1966
het Koninkrijk der Nederlanden ²⁾	
(voor Nederland)	21 december 1966
IJsland	23 maart 1967
Noorwegen	14 april 1967
Polen	26 april 1967
de Bondsrepubliek Duitsland	5 oktober 1967
Marokko	1 juli 1968

1) Uitsluitend de wijzigingen van de Bijlage bij het Verdrag.

2) Uitsluitend de wijzigingen van het Verdrag.

Onder de volgende verklaring "that the Netherlands Government reserve their position with regard to the admissibility of the conditional denunciations of the Convention by Finland, Iceland and Sweden, until the Parties to the Convention have been able to exchange views on the subject."

De wijzigingen van het Verdrag en de daarbij behorende Bijlage zijn nog niet in werking getreden.

Tijdens de in september 1966 te Helsinki gehouden bijeenkomst van scheepsmeetdeskundigen is een aantal wijzigingen van de Bijlage

bij het Verdrag aangenomen. De Engelse tekst van die wijzigingen luidt als volgt ¹⁾:

**International Regulations for tonnage measurement of ships
(Revised in Oslo in 1965)**

**Amendments agreed upon at the tonnage expert meeting
in Helsinki 1966**

Article 45. The existing first paragraph of this article which reads:

The cubic capacity of each double-bottom tank, which must be known when determining the maximum allowance for water-ballast spaces (see Article 71), is to be ascertained either from the capacity plan provided for the ship's use ¹⁾, or as indicated below:

to be amended as follows:

The cubic capacity of each double-bottom tank is to be ascertained either from the capacity plan provided for the ship's use ¹⁾, or as indicated below:

Article 57. Existing paragraph I, 8 which reads:

8. Water-ballast spaces complying with the conditions laid down in Article 71, including peak-tanks adapted for fresh water.

to be revised as follows:

8. Peak-tanks adapted for fresh water and complying with the conditions laid down in Article 70, and water-ballast spaces complying with the conditions laid down in Article 71.

Article 65. Existing paragraph (e) which reads:

(e) Sail-room spaces (Article 70)

to be deleted and replaced by a new paragraph (e) as follows:

(e) Peak-tanks adapted for fresh water and complying with the conditions laid down in Article 70.

Article 70. Existing Article 70 concerning the deduction of sail-rooms to be deleted and replaced by a new Article 70 as follows:

Peak-tanks

Article 70

On an application in writing from the owner, peak-tanks included in the Gross Tonnage and which are appropriated to and used only

¹⁾ De Franse tekst is niet afgedrukt.

for fresh water for the ship's own use and/or water-ballast shall be deducted provided the conditions laid down in Article 71 (a), (b) and (c) are fulfilled.

A peak-tank is a tank contiguous to the ship's side and to stern contour or stem and situated forward of the collision bulkhead or aft of the after peak bulkhead.

A part of a peak-tank may also be deducted.

Article 71. The whole existing Article 71 to be amended as follows:

Water-ballast Spaces

Article 71

On an application in writing from the owner, spaces included in the Gross Tonnage and which are appropriated to and exclusively used for water-ballast shall be deducted from Gross Tonnage, provided that they fulfil the following conditions:

- (a) They are certified as properly constructed and tested tanks;
- (b) They are solely adapted for their purpose;
- (c) They are entered only by ordinary-sized manholes.

Ad (a). The expression "properly constructed and tested tanks" indicates that the tanks are able to stand pressure under a head of water. The filling of the openings in the tank-top around the frames at the sides with cement is not permissible.

Ad (b). The means for filling and emptying these tanks (e.g., pumps, pipes, etc.), must be of a permanent and satisfactory character and independent of the installations for water or oil for motor cooling, water for feed or domestic purposes other than in peak-tanks, fuel oil or cargo. Pumping installations must be of suitable type and capacity. The suction and delivery pipes shall, in general, not be less than 2½ inches, or 64 mm, inside diameter. Hand pumps, portable pumps, or hose connections are not to be regarded as permanent and satisfactory means for filling and emptying. In all ships not exceeding 200 tons, or 566.57 cubic metres gross, and in ships over 200 tons, or 566.57 cubic metres gross, having sails as principal means of propulsion, hand pumps, constituting the only means for filling or emptying these spaces, will not be objected to, provided that the installation is of a permanent character.

Ad (c). The manholes shall have an area not exceeding 4.91 square feet, or 0.46 square metre.

Article 73. The first lines of the first paragraph of this Article which reads:

The measurement and the calculation of the cubic capacity of the spaces dealt with in Articles 61 to 63 and 66 to 70 shall be carried out as indicated in Articles 53 and 54.

to be revised as follows:

The measurement and the calculation of the cubic capacity of the spaces dealt with in Articles 61 to 63 and 66 to 69 shall be carried out as indicated in Articles 53 and 54.

Article 73. The beginning of the second paragraph of this Article which reads:

The measurement of peak-tanks and other water-ballast spaces extending to the side

to be revised as follows:

The measurement of peak-tanks and water-ballast spaces extending to the side

Article 73. The last but one paragraph of this Article which reads:

Water-ballast spaces situated above the tonnage deck or its line of continuation shall be measured as indicated in Article 53.

to be revised as follows:

Peak-tanks and water-ballast spaces situated above the tonnage deck or its line of continuation shall be measured as indicated in Article 53.

Recommendation No. 2

Article 12. *Ceiling* (continuous or sparred).

The existing recommendation to be amended as follows:

Ceiling of whatever material on top of double-bottom tanks shall be restricted to 0.25 foot or 0.08 metre when measuring depths.

When the distance between the toe of the frame and the inner face of a continuous lining is in excess of 0.25 foot or 0.08 metre, a maximum of 0.25 foot or 0.08 metre is to be allowed in measuring breadths but when this distance is less than 0.25 foot or 0.08 metre, only the actual distance is to be allowed.

Recommendation No. 11

Article 58 - III. *Recesses.*

In interpreting Article 58 - III, a space which gives access to a superstructure or deckhouse will not be considered as a recess if

extending within the superstructure or deckhouse for more than twice its width.

In overeenstemming met artikel 12 van het Verdrag hebben de volgende Staten de Noorse Regering medegedeeld de wijzigingen van september 1966 te aanvaarden:

Israël	21 november 1967
Noorwegen	15 december 1967
Frankrijk	18 december 1967
het Koninkrijk der Nederlanden (voor Nederland)	26 februari 1968
Polen	17 april 1968

De wijzigingen van de Bijlage bij het Verdrag zijn nog niet in werking getreden.

Op 13 en 14 februari 1967 werd te Parijs een internationale conferentie inzake het onderhavige Verdrag gehouden. Tijdens deze conferentie werd een aanbeveling aangenomen waarvan de Franse tekst als volgt luidt ¹⁾:

Recommandation (Le 14 février 1967)

Considérant que la Conférence tenue à Oslo du 10 au 21 Mai 1965 a adopté certains amendements à la Convention pour l'adoption d'un système uniforme de jaugeage des navires, signée à Oslo le 10 juin 1947;

Considérant qu'il a été demandé à l'unanimité, lors de ladite Conférence, au Gouvernement norvégien de recommander aux Parties Contractantes que ces amendements soient approuvés le plus vite possible, de préférence avant le 1er juillet 1966, demande qui a été favorablement accueillie par le Gouvernement norvégien;

Considérant qu'il y a lieu de s'attendre à ce que cette approbation soit donnée dans un proche avenir, conformément à l'article 12 de la Convention d'Oslo;

Les délégués à la Conférence, tenue à Paris les 13 et 14 février 1967 en vue d'examiner la situation, sont convenus:

en attendant l'approbation unanime des amendements à la Convention d'Oslo par les Parties Contractantes, tels qu'ils ont été adoptés par la Conférence réunie à Oslo du 10 au 21 mai 1965,

- a) de recommander à leur Gouvernement respectif la délivrance, dès que possible, des certificats de jaugeage en conformité

¹⁾ De Engelse tekst is niet afgedrukt.

- avec le Règlement de la Convention d'Oslo, tel que modifié le 21 Mai 1965, et la reconnaissance, sans retard, de tels certificats pour les navires battant le pavillon des Gouvernements contractants ou qui le furent;
- b) de prier les Gouvernements qui mettront en vigueur l'alinéa précédent de la présente recommandation, d'en informer immédiatement le Gouvernement de Norvège et le Secrétaire Général de l'O.M.C.I.;
 - c) de prier le Gouvernement Norvégien d'informer le Secrétaire Général de l'O.M.C.I. de la présente recommandation.
-

In *Stb.* 93 is bekendgemaakt het Koninklijk besluit van 2 februari 1967, houdende nadere wijziging van het Meetbrievenbesluit 1949.

In *Stb.* 237 is bekendgemaakt het Koninklijk besluit van 26 april 1968, houdende nadere wijziging van het Meetbrievenbesluit 1949.

Bij Landsbesluit van 18 juli 1968, no. 10 (*Publ.bl.* Nederlandse Antillen 1968, no. 102) zijn met ingang van 22 juli 1968 in werking getreden:

- a. Scheepsmeetbrievenlandsverordening (*Publ.bl.* Nederlandse Antillen 1968, no. 83)
- b. Scheepsmeetbrievenlandsbesluit (*Publ.bl.* Nederlandse Antillen 1968, no. 98) en
- c. het Landsbesluit houdende algemene maatregelen ter uitvoering van artikel 6 van de sub *a* genoemde Scheepsmeetbrievenlandsverordening (*Publ.bl.* Nederlandse Antillen 1968, no. 99).

Op 23 juni 1969 is te Londen tot stand gekomen een Internationaal Verdrag betreffende de meting van zeeschepen. Dit Verdrag is voor het Koninkrijk der Nederlanden ondertekend. De tekst van het Verdrag zal binnenkort in het *Tractatenblad* worden geplaatst.

Uitgegeven de vijftiende april 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.
